



## CHAPITRE 23

Loi pour contrôler l'utilisation des subventions du gouvernement

[Sanctionnée le 10 juillet 1963]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c.  
72, aa.  
25-28, aj.

**1.** La Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72) est modifiée en ajoutant la section suivante:

### "SECTION V

"DES COMPTES RENDUS PAR LES INSTITUTIONS SUBVENTIONNÉES

Rapport  
financier.

**"25.** Chaque établissement, institution ou association qui reçoit une subvention du gouvernement doit, chaque année, dans les quatre mois qui suivent la clôture de son exercice financier transmettre au ministre des finances un rapport financier vérifié par un comptable public et comprenant son bilan, son compte de revenus et dépenses ainsi qu'un état détaillé de l'utilisation de la subvention.

Examen  
des regis-  
tres, etc.

**"26.** Chaque établissement, institution ou association visé à l'article précédent est tenu de permettre à l'auditeur de la province ou à toute personne autorisée par lui d'y avoir accès, d'examiner les registres, les dossiers et les comptes relatifs à l'utilisation de toute subvention du gouvernement, d'en prendre note ou

## CHAPTER 23

An Act to control the use of government grants

[Assented to 10th July 1963]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72) is amended by adding the following division:

R.S., c.  
72, ss. 25-  
28, ad.

### "DIVISION V

"RETURNS BY INSTITUTIONS RECEIVING PUBLIC GRANTS

**"25.** Every establishment, institution or association receiving a grant from the Government shall transmit to the Minister of Finance each year, within the four months following the close of its fiscal year, a financial return audited by a public accountant and comprising its balance-sheet, its account of revenue and expenditures and a detailed statement of the use made of the grant.

Financial  
return.

**"26.** Every establishment, institution or association contemplated in the preceding section shall allow the Provincial Auditor or any person authorized by him to have access thereto, examine the books, records and accounts relating to the use made of any government grant, make extracts or copies therefrom and

Examina-  
tion of  
books, etc.

copie et d'interroger sous serment toute personne à ce sujet.

interrogate any person under oath in relation thereto.

Règle-  
menta-  
tion.

"27. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement publié dans la *Gazette officielle de Québec*:

a) dispenser, en raison du montant de la subvention ou dans des cas particuliers, certaines catégories d'établissements, d'institutions ou d'associations de l'obligation de produire le rapport visé à l'article 25;

b) décréter qu'un rapport produit en vertu d'autres dispositions tient lieu de celui qui est requis par l'article 25;

c) prescrire à quels ministères les rapports visés à l'article 25 doivent être remis pour être transmis au ministre des finances.

"27. The Lieutenant-Governor in Council, by regulation published in the *Quebec Official Gazette*, may: Regulations.

a. in view of the amount of the grant or in special cases, exempt certain categories of establishments, institutions or associations from the obligation of filing the return provided for in section 25;

b. provide that a return filed under other provisions shall avail in lieu of that required by section 25;

c. prescribe to which departments the returns required by section 25 shall be sent for transmission to the Minister of Finance.

Infrac-  
tion et  
peine.

"28. Quiconque omet de se conformer à l'article 25 ou à l'article 26 ou à un règlement fait en vertu de l'article 27 est coupable d'une infraction et passible, sur poursuite sommaire, d'une amende de cent dollars.

Idem.

Tout administrateur ou fonctionnaire d'un établissement ou d'une institution ou association qui participe à l'infraction visée au présent article est coupable de cette infraction et passible de la même peine."

"28. Every person who fails to comply with section 25 or section 26 or any regulation made under section 27 shall be guilty of an offence and liable, on summary conviction, to a fine of one hundred dollars. Offence and penalty.

Every director or officer of any establishment, institution or association who participates in the offence contemplated in this section shall be guilty of such offence and liable to the same penalty." Idem.

S.R., c.  
71, sec.  
VIII, ab.

2. La section VIII de la Loi du ministère des finances (Statuts refondus, 1941, chapitre 71), comprenant les articles 68 à 70, est abrogée.

2. Division VIII of the Department of Finance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 71), comprising sections 68 to 70, is repealed. R.S., c. 71, Div. VIII, repealed.

Entrée en  
vigueur.

3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.